



ΕΤΟΣ 65ον

2 Ιουλίου 2017

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 27 (3344)

## Η ΘΕΟΤΟΚΟΣ, ΘΗΣΑΥΡΟΣ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

Σήμερα, αγαπητοί αδελφοί, η Έκκλησία μας εορτάζει την κατάθεση της Έσθης –ή συχνότερα του Μαφορίου– της Θεοτόκου στον ναό των Βλαχερνών της Κωνσταντινουπόλεως, τό 473, επί αυτοκράτορος Λέοντος του Α΄. Ο ναός αυτός, κτισμένος ήδη λίγο νωρίτερα από τη βασίλισσα Πουλχερία, υπήρξε από τους λαμπρότερους ιερούς τόπους της Πόλης και θέατρο σημαντικών ιστορικών γεγονότων, μέ δεύτερον την Παναγία των Χαλκοκρατειών, όπου φυλασσόταν η άγια Ζώνη. Η Έσθήτα της Παναγίας μας, ύφαντή από λεπτό μαλλί μονόχρωμο και μονοκόμματο, την οποία ο Γάλλιος και ο Κάντιδος, δύο χριστιανοί αδελφοί άριστοκράτες μετέφεραν από τη Γαλιλιία, άργότερα τοποθετήθηκε περιτυλιγμένη σέ βασιλική άλουργίδα (πορφυρούν ύφασμα) μέσα σέ άσημόχρυσο κιβώτιο στολισμένο μέ πολύτιμους λίθους, πού όνομάστηκε άγια Σορός. Μέ άφορμή όλα τούτα τά γεγονότα, επιλέγει η Έκκλησία και τό συγκεκριμένο άπόσπασμα από την πρός Έβραίους επιστολή, όπου και αναφέρονται παλαιοδιαθηκικές προτυπώσεις γιά τό πανάγιο πρόσωπο της Μητέρας του Θεού.

### “Άγια και “Άγια Άγίων

Η Σκηνή του μαρτυρίου, της οποίας εξέλιξη αποτέλεσε ο ναός του Σολομώντα, είχε έναν έξωτερικό και δύο κύριους χώρους, τά “Άγια και τά “Άγια των Άγίων. Στην αύλή υπήρχε τό χάλικνο θυσιαστήριο, όπου οι Ίερείς θυσίαζαν τά διάφορα σφάγια. Στά “Άγια, όπου υπήρχαν η Έπτάφωτη Πυχνία, η τράπεζα και οι άρτοι, ένας Ίερέας δύο φορές την ήμέρα θυσίαζε. Στά “Άγια των Άγίων υπήρχαν τό χρυσό θυμιατήριο, η χρυσοποίκιλτη Κιβωτός της Διαθήκης μέ τη χρυσή στάμνα του μάννα, η ράβδος του Άαρών πού βλιάστηκε, οι θεοχάρα-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Έβρ. θ' 1-7)

### Τό παλαιό άγιαστήριο, τύπος του νέου

*Είχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη σκηὴ δικαιοῦματα λατρείας τὸ τε ἅγιον κοσμικόν. Σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη, ἐν ἣ ἦ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται ᾿Αγία. Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη ᾿Αγία ἁγίων, χρυσοῦν ἔχουσα θυματήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἣ στάμνος χρυσοῦν ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος ᾿Ααρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης, ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβίμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ μέρος. Τούτων δὲ οὕτω κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντός εἰσίσαιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες, εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.*

κτες πλάκες τῆς Διαθήκης καὶ πάνω ἀπὸ τὴν Κιβωτὸν δύο χρυσὰ Χερουβίμ πού με τὰ φτερά τους σκίαζαν τὸ κάλυμμα τῆς Κιβωτοῦ. Ἐδῶ, μόνο μία φορά τὸ ἔτος, μόνος ὁ Ἀρχιερεὺς, εἰσερχόταν τὴν ἡμέρα τοῦ ἐξιλασμοῦ καὶ ράντιζε με αἷμα τὴν Κιβωτόν, θυσία ἐξιλαστήρια γιὰ τὸν ἑαυτό του καὶ τίς ἀμαρτίες καὶ τὰ ἀγνοήματα τοῦ λαοῦ.

Παρατηροῦμε ὅτι πολλὰ ἀπὸ αὐτὰ τὰ λατρευτικὰ ἀντικείμενα καὶ σκεύη πού ἀναφέραμε ὑπάρχουν καὶ στὸν χριστιανικὸ Ναό. Εἶναι σάν νά βλέπουμε τὴν Παλαιὰ Διαθήκη νά «ἀνασαινεῖ» μέσα στὴν Καινὴ, ἀλλὰ καί, ἔχοντας ὑπόψη μας τὸν ναὸ τοῦ Σολομώντα καὶ τὸν χριστιανικὸ Ναό, ἡ Καινὴ Διαθήκη «ἀνατέλλει» μέσα ἀπὸ τὴν Παλαιὰ, ἔτσι ὥστε νά ἐπαληθεύεται περὶτρανα τὸ χρυσοστομικὸ χωρίο ὅτι «δύο Διαθήκαι, καὶ δύο παιδίσκαι, καὶ δύο ἀδελφαὶ τὸν ἕνα Δεσπότην δορυφοροῦσι», τὸν Χριστό.

### Προτυπώσεις τῆς Θεοτόκου

Κατὰ τὴν Παράδοση, ἡ Παναγία μας ἔμεινε μέσα στὰ ᾿Αγία τῶν Ἁγίων δώδεκα χρόνια καὶ τρεφόταν ἀπὸ ἄγγελο. Ὁ ἅγιος Νικόλαος Καβάσιλλας, μέγας μυστικὸς θεολόγος τῆς Ἐκκλησίας, λέει ὅτι ὁ Θεὸς ἐπέτρεψε τὴν εἴσοδο στὰ ᾿Αγία τῶν Ἁγίων τῆς Θεοτόκου, διότι τὸ καθετὶ ἐδῶ μέσα προμηνύει τὴν Παναγία: αὐτὴ καὶ μόνη σάν πραγματικὴ Κιβωτὸς κράτησε μέσα της, ὄχι ἀπλῶς τίς λίθινες πλάκες, ἀλλὰ τὸν ἴδιο τὸν Θεὸ πού ἔγραψε τίς πλάκες. Αὐτὴ καὶ μόνη ὡς ἄλληλη πραγματικὴ στάμνος φέρει μέσα της ὄχι τὸ μάννα, ἀλλὰ τὸν «Ἄρτο τῆς ζωῆς τὸν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάντα». Αὐτὴ καὶ μόνη ὡς ἄλληλη πραγματικὴ ῥάβδος τοῦ Ἀαρὼν, παράδοξα καὶ ὑπὲρ νοῦν, ἄνευ σπορᾶς, βλάστησε τὸν Λόγο τοῦ Θεοῦ. Ὅπως ἀκριβῶς τὰ χρυσὰ Χερουβίμ σκίαζαν τὸ θυσιαστήριον, ἔτσι ἐπισκίασε τὸ ᾿Αγιο Πνεῦμα τὴν Παρθένον. Ἦταν λοιπὸν αὐτὴ ἡ ἴδια «᾿Αγία τῶν Ἁγίων» καὶ αὐτὴ ἦταν ἡ θέση πού τῆς ἄρμοζε!

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Εἶχε καί ἡ πρώτη διαθήκη διατάξεις περί τῆς λατρείας καί γήινων ἁγιαστήριον. Κατασκευάσθηκε δηλαδή τό πρῶτον μέρος τῆς σκηνῆς, εἰς τό ὅποιον ὑπῆρχε ἡ λυχνία καί ἡ τράπεζα καί οἱ ἄρτοι τῆς προθέσεως, τό ὅποιον λέγεται Ἅγια. Ὑστερα ἀπό τό δεύτερον καταπέτασμα, ἦτο τό μέρος τῆς σκηνῆς, τό ὅποιον ὠνομάζετο Ἅγια ἁγίων. Ἐκεῖ ὑπῆρχε ἓνα χρυσό θυμιατήριον καί ἡ κιβωτός τῆς διαθήκης, ἡ ὁποία ἦτο ἀπό ὄλα τά μέρη σκεπασμένη μέ χρυσάφι καί μέσα σ' αὐτήν ἦτο ἡ χρυσή στάμνα, πού περιεῖχε τό μάννα, ἡ ράβδος τοῦ Ἀαρών, πού εἶχε βλαστήσει, καί αἱ πλάκες τῆς διαθήκης. Ἐπάνω δέ ἀπό τήν κιβωτόν ἦσαν ἀπαστράπτοντα Χερουβίμ, τά ὁποία ἐπεσκίαζαν τό ἱλαστήριον. Γι' αὐτά δέν εἶναι δυνατόν νά μιλήσωμεν τώρα λεπτομερῶς. Ὑπό αὐτήν τήν διάταξιν, εἰς τό πρῶτον μέρος τῆς σκηνῆς εἰσέρχονται πάντοτε οἱ ἱερεῖς, ὅταν ἐκτελοῦν τά καθήκοντα τῆς ὑπηρεσίας των, ἀλλ' εἰς τό δεύτερον μέρος μπαίνει μόνον ὁ ἀρχιερεὺς, μιά φορά τόν χρόνο, καί ὄχι χωρὶς αἷμα, τό ὅποιον προσφέρει διὰ τόν ἑαυτόν του καί διὰ τὰς ἐξ ἄγνοίας ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Αντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

Ὁ ἅγιος Γρηγόριος ὁ Παλάμας ἐπιπλήρον ἡέει ὅτι ὁ Θεός τῆς πρόσφερε ὡς κατοικητήριον τά Ἅγια τῶν Ἀγίων, γιατί κι Ἐκεῖνη θά πρόσφερε ἀργότερα τόν παράδεισο σ' αὐτούς πού θά πίστευαν στόν Υἱό της. Ἀκριβῶς μάλιστα ἐπειδή οἱ Ἰουδαῖοι φύλησαν ὅ,τι πιό πολύτιμο εἶχαν στά Ἅγια τῶν Ἀγίων, ἔτσι καί ἡ Ὑπεραγία Θεοτόκος, ὡς θησαυρός τοῦ Λόγου τοῦ Θεοῦ, ἀπό τόν Ὅποιο ὄλοι μας πήραμε πνευματικό πλοῦτισμό, διεφυλάχθη ἀξίως καί δικαίως ἡ μόνη –πλήν τοῦ Ἀρχιερέως– στό ἄβατον τοῦ Ναοῦ, ὡς ἡ παναγία Μητέρα τοῦ Μεγάλου Ἀρχιερέως.

### Παναγία, ἡ Μητέρα τῆς Ἐκκλησίας

Ἡ Παναγία εἶναι ἡ Μητέρα τοῦ Χριστοῦ. Ἡ Ἐκκλησία εἶναι τό σῶμα τοῦ Υἱοῦ της, ἄρα εἶναι ἡ Παναγία καί Μητέρα τῆς Ἐκκλησίας. Γιά τοὺς Ὁρθόδοξους, ἄν δέν ὑπάρχει ἡ Θεοτόκος, δέν χωράει κανεὶς μέσα στήν Ἐκκλησία, διότι εἶναι ἡ Πύλη γιά τήν ὄντως ζωὴ καί τήν περίσσεια τῆς ζωῆς, ἡ θύρα τῆς Χώρας τῶν Ζώντων πού εἶναι ὁ Χριστός καί ἡ Ἐκκλησία Του. Δι' αὐτῆς καί μέσα ἀπό αὐτή ὁ Χριστός ἦλθε καί μᾶς συνάντησε, «κλήμαξ δι' ἧς κατέβη ὁ Θεός»· καί δι' αὐτῆς ἐμεῖς γιορτάσαμε τήν ἄνοδο καί ἀφίξή μας στόν Θεό, «γέφυρα μετάγουσα τοὺς ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν».

Εἶναι ἡ ἀληθινή σκηνή ἡ Ἐκκλησία, ἡ ὁποία προτυπώθηκε στή σκηνή τοῦ μαρτυρίου. Σέ αὐτὴ τῆ σκηνή, ὄχι –ὅπως τότε– μιά φορά τόν χρόνο ὁ ἐκάστοτε Ἀρχιερέας, ἀλλὰ ἅπαξ διὰ παντός, μιά φορά γιά πάντα, εἰσῆλθε ὁ μοναδικός

2 Ἰουλίου 2017: ΚΥΡΙΑΚΗ Δ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

† Κατάθεσις τῆς τιμίας ἐσθῆτος τῆς Θεοτόκου ἐν Βλαχέρναις (473).

Ἦχος: γ΄ – Ἑωθινόν: Δ΄ – Ἀπόστολος: Ἐβρ. θ΄ 1-7 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. ν΄ 5-13.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 9 Ἰουλίου, Ε΄ Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Ρωμ. ι΄ 1-10 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. ν΄ 28 - θ΄ 1.

Μέγας Ἀρχιερέας, ὁ Χριστός πού μέ τό αἷμα Του ράντισε καί λεύκανε ἀπό τίς ἁμαρτίες τῆς ὄλη τήν ἀνθρωπότητα. Κι ἐκεῖ πού ὑπῆρχαν οἱ πλάκες τῆς Διαθήκης, σήμερα ὑπάρχει ἡ ἅγια Τράπεζα πάνω στήν ὁποία κατέρχεται ὁ ζωντανός Θεός κατά τήν ὥρα τῆς θείας Λειτουργίας, ὅπου οὐρανός, γῆ καί καταχθόνια ἐορτάζουν μέσα στό Φῶς τοῦ Χριστοῦ. Ἀμήν.

Ἀρχιμ. Ἐ.Τ.

**Μ**έ τήν εὐκαιρία τῆς συμπληρώσεως 80 ἐτῶν λειτουργίας καί βίου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, τά Ἑλληνικά Ταχυδρομεῖα (ΕΛ.ΤΑ.) κυκλοφόρησαν δύο γραμματόσημα καί ἀναμνηστικό φάκελο μέ τίτλο: «80 χρόνια – Ἀποστολική Διακονία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος».

Ὁ φάκελος ἐξωτερικά φέρει τή μορφή τῆς ἁγίας Ἐλένης. Στό πρῶτο γραμματόσημο ἀπεικονίζεται τό λογότυπο τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας καί τά 12 περιστέρια, πού συμβολίζουν τήν Ἱεραποστολή. Τό ἄλλο γραμματόσημο φέρει τήν παράσταση τῆς ἁγίας Ἐλένης μέ τόν Τίμιο Σταυρό.

Θεωροῦμε χρέος μας νά ἀπευθύνουμε τίς πιό θερμές εὐχαριστίες μας στά ΕΛ.ΤΑ., στήν ἐταιρεία ΟΤΕ-COSMOTE, καθώς καί στήν ἐταιρεία ELLINAIR-MOUZENIDIS GROUP, γιά τήν εὐγενική προσφορά τους στό ἔργο τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.



«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)